

Culture Architecturale sans frontières

Le **Kammergruppe 11** de l'Ordre des architectes de Rhénanie-Palatinat, les villes de Pirmasens et de Zweibrücken ainsi que le Landkreis Südwestpfalz (arrondissement du Palatinat Sud-Ouest) ont lancé en 2013 leur projet **Initiative Baukultur Südwestpfalz** par la création à Pirmasens d'un forum temporaire de culture architecturale: **Planbar11**.

Cette initiative se poursuit cette année par un projet transfrontalier ayant pour objectif de promouvoir la culture architecturale régionale et les échanges transfrontaliers s'y référant.

En effet, la culture architecturale... **commence par le dialogue.**
La culture architecturale

- ... se fonde sur les espaces verts
- ... façonne les régions
- ... encourage la formation
- ... transgresse les frontières nationales
- ... est plus que ...
- ... est planifiable
- ... ne connaît pas de frontières !

Parlons de culture architecturale...

Une grande table festive franco-allemande devra permettre aux architectes et surtout, aux habitants de la région de part et d'autre de la frontière, d'entrer en contact dans une ambiance conviviale. Située à deux kilomètres de la frontière entre la France et l'Allemagne, l'Oberbeiwald Hof, ancienne ferme du 18e siècle aujourd'hui non occupée et classée monument historique, accueillera cette manifestation dans un cadre de charme. Un programme culturel divertissant composé de visites guidées du monastère de Hornbach et du Centre d'Arts de Schorbach en France, de la présentation de projets de land art et d'arts plastiques, de mini-conférences, d'expositions, de performances artistiques, de musique et de spécialités culinaires promet une journée riche en découvertes.

Lieu de la manifestation :

Oberbeiwald Hof
Pirmasenser Straße 2 | D-66200 Hornbach

Possibilité de stationnement sur le site

Pour des raisons d'organisation, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous inscrire en nous retournant le 30 juin 2014:

Architektenkammer Rheinland-Pfalz, Bärbel Zimmer,
Telephone: 0049 6131 996041, Fax: 0049 6131 996062

Envoyer un courriel à : zimmer@akrp.de

Architektenkammer
Rheinland-Pfalz



Veranstalter

Kammergruppe 11

Städte Pirmasens /Zweibrücken /Landkreis Südwestpfalz

Sprecherin: Aviva Klingel

Luisenstraße 43, 66953 Pirmasens

Telefon: 06331 725775, Fax: 06331 725776

E-Mail: ak@zen-architektur.com

Architektenkammer Rheinland-Pfalz

Postfach 1150, 55001 Mainz



Danke an die Herzog-Wolfgang-Stiftung (Protestantische Kirchenschaffnei)
Zweibrücken für die Nutzung des Oberbeiwald Hof.

Bildnachweis Titelseite: „Traumland grenzenlos“, Radostina Radulova STUDIOD3R;
Uta Arnhardt „Geier“ / „Vautour“ (Künstlergruppe „neuN“); Montage: Klingel/Welle



Mehr Baukultur

Baukultur grenzenlos

Culture Architecturale sans frontières

Eine Initiative der Kammergruppe 11

5. Juli 2014, D-Hornbach

Une initiative du Kammergruppe 11

5 juillet 2014, D-Hornbach

Bauen mit Plan
www.diearchitekten.org

Baukultur grenzenlos

Die **Kammergruppe 11** der Architektenkammer Rheinland-Pfalz, Städte Pirmasens, Zweibrücken und der Landkreis Südwestpfalz sind 2013 mit ihrem Projekt **Initiative Baukultur Südwestpfalz**, der temporären **Planbar11**, in Pirmasens gestartet.

In diesem Jahr geht es mit einem grenzüberschreitenden Projekt weiter, mit dem Ziel, die regionale Baukultur und die grenzüberschreitende Kommunikation zur Baukultur zu fördern. Denn Baukultur... **beginnt mit Kommunikation.**

Baukultur

- ... gründet auf grünen Wiesen
- ... prägt Regionen
- ... fördert Bildung
- ... überschreitet Landesgrenzen
- ... ist mehr als ...
- ... ist planbar
- ... ist grenzenlos!

Lasst uns über Baukultur reden...

Eine deutsch-französische Tafel soll Architekten und vor allem Menschen aus der Region, von beiden Seiten der Grenze, in entspannter Atmosphäre ins Gespräch bringen. Der leer stehende, denkmalgeschützte Oberbeiwald Hof aus dem 18. Jahrhundert in Hornbach, zwei Kilometer von der deutsch-französischen Grenze entfernt, ist der Veranstaltungsort und bildet die reizvolle Kulisse. Ein kulturelles und unterhaltendes Rahmenprogramm mit LandArt, Führungen durch das Kloster Hornbach und das Centre d'Arts in Schorbach (Frankreich), Kurzvorträge, Ausstellungen, Aktionskunst, Bildende Kunst und Musik sowie Kulinarisches versprechen einen erlebnisreichen Tag.

Veranstaltungsort:

Oberbeiwald Hof
Pirmasenser Straße 2 | D-66200 Hornbach

Parkmöglichkeit am Gelände vorhanden

Um besser planen zu können, freuen wir uns über Ihre Anmeldung bis zum 30. Juni 2014. Für den Shuttle und den Museumsbesuch ist die Anmeldung erforderlich.

Architektenkammer Rheinland-Pfalz,
Bärbel Zimmer, Telefon: 06131 996041, Fax: 06131 996062
E-Mail: zimmer@akrp.de

Baukultur - Grenzenlos

Architekten-Tafel

Samstag, 5. Juli, 12:30 - 18:30 Uhr

Bis zum Abend wechseln sich kurze Statements zum Thema regionale und grenzüberschreitende Baukultur, Musik und Kunst in loser Reihenfolge ab. Dazwischen gibt es natürlich ausreichend Zeit für Gespräche und das leibliche Wohl.

Programm

Begrüßung

- 12:30 Uhr

Aviva Klingel, Sprecherin Kammergruppe 11
Architektenkammer Rheinland-Pfalz
- 12:40 Uhr

Gerold Reker, Präsident Architektenkammer
Rheinland-Pfalz

Statements Regionale Baukultur und Grenzüberschreitende Baukultur

Baukultur - über die Grenze, **Prof. Heiko Lukas**, Präsident der Architektenkammer des Saarlandes, Vorstand Stiftung Baukultur-Saar

Sanierung einer modernen Kirche der 50er in Fleury von G.H. PINGUSSON, **François Thiébaut** Architecte D.P.L.G de la Sarl d'Architecture MIL LIEUX

Baukultur aus Sicht der Wirtschaftsförderung, **Mark Schlick**, Wirtschaftsförderung & Liegenschaften, Pirmasens

Ausstellungen

Bilderwolke „Projekt grenzenlos“, Studien, work in progress und mehr
Mehr Baukultur – **Baukultur gewürfelt**
Traumland – Radostina Radulova Studio 3R
Stiftung Baukultur Saar: Dialog über die Grenze, der Architekt Georges-Henri Pingusson, ehemalige franz. Botschaft in Saarbrücken
Hochschule Kaiserslautern: Rheinland-Pfalz-Projekt, Einhaus, Papierfabrik Lambrecht, Ferienhaus
Ausstellung **CAUE du Bas-Rhin**, Architekten und Landschaftsarchitekten
Verschiedene Projekte der Region Nancy, Metz, Unterelsass

Musikalische Begleitung

Father&Son, Men Without Horses, Vectralkoerper DJ-Set (D)
Frank Jean Schmidt (F)

Culture - Architecturale

Table festive d’architectes

Samedi 5 juillet, de 12h30 à environ 18h30

Jusqu’au soir, de courtes interventions consacrées à la culture architecturale régionale et transfrontalière alterneront avec des présentations musicales et artistiques, le tout étant bien entendu entrecoupé de pauses durant lesquelles les participants pourront dialoguer et se restaurer à leur guise.

Programme

Accueil des participants

- 12h30

Aviva Klingel, porte-parole du Kammergruppe 11
de l'Ordre des architectes de Rhénanie-Palatinat
- 12h40

Gerold Reker, Président de l'Ordre des architectes
de Rhénanie-Palatinat

Courtes interventions consacrées à la culture architecturale régionale et transfrontalière

Culture architecturale par delà la frontière, **Prof. Heiko Lukas**, Président de l'Ordre des architectes de Sarre, membre du conseil d'administration de la fondation Stiftung Baukultur-Saar

Campagnes de rénovation d'une église des années 50 de G.H. PINGUSSON, **François Thiébaut** Architecte D.P.L.G de la Sarl d'Architecture MIL LIEUX

La culture architecturale du point de vue du développement économique, **Mark Schlick**, chef du département promotion de l'économie & du parc immobilier, Pirmasens

Nuage de tableaux

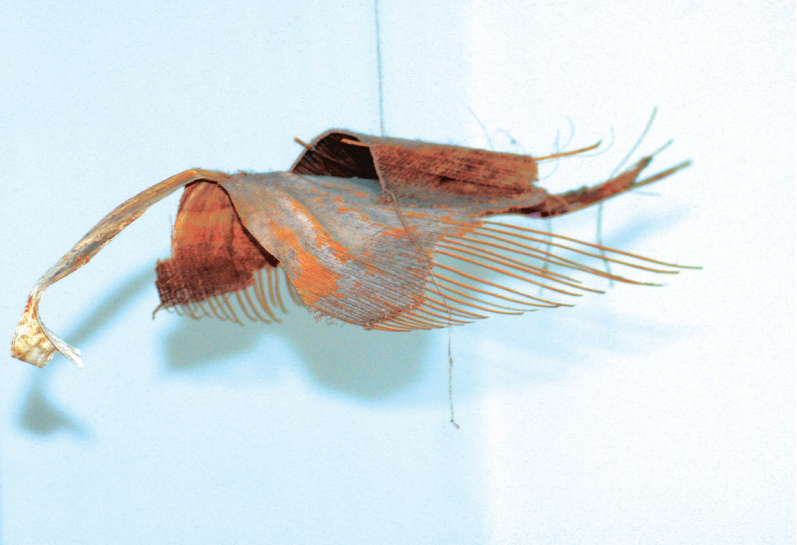
Photos -nuage „Projets sans frontières“, études, projets en cours, etc.
Culture architecturale à carreaux, plus de la culture architecturale
Pays de rêve - Radostina Radulova Studio 3R
Fondation Stiftung Baukultur-Saar: Dialogue par delà la frontière, l'architecte Georges-Henry Pingusson, ancienne Ambassade de France
Université de Kaiserslautern: Projet de Rhénanie-Palatinat, Unité d'habitation, résidence secondaire sur différents sites
Exposition **CAUE du Bas-Rhin**, Architectes et architectes paysagistes
Différents projets (Charivari) de la region de Nancy, Metz, Bas-Rhin

Accompagnement musical

Father&Son, Men Without Horses, Vectralkoerper DJ-Set (D)
Frank Jean Schmidt (F)

Kunst | Grenzenlos
Malerei, Siebdruck, Skulptur, Landscape, Installationen
L’art | sans frontières
tableaux, art appliqué à l’arbre, land art scape et bien plus encore

Kunstprozesse e.V. / D - Pirmasens
Künstlergruppe „**neuN**“ / D - Pirmasens
Benoît Meyer, Sculptor / F - Meisenthal (Lothringen/Lorraine)
Maxime Acker, Sculptor / F - Vosges (Alsace/Elsaß)
Duo Albrecht&Kadel / F - Strasbourg
Sarah Kaufmann, Raum im Baum / D - Berlin
Lutz H. Krietenbrink, Skulpteur / D - Zweibrücken / Frankfurt a. M.
Andreas Becker, Installationen / D - Henschtal
Malzaun / Kunst für Kinder und kreative Erwachsene
Palissade à peindre / activité artistique pour petits et grands, à vous de jouer !



Besichtigungen und Busshuttle

- 09:15 Uhr

Abfahrt Pirmasens, Parkplatz Messe
(Parkplatz vor der Wasgauhalle)
- 09:40 Uhr

Zwischenstopp und Abfahrt Zweibrücken HBf
- 10:00 Uhr

Hornbach, Zwischenstopp und Abfahrt Parkplatz
Wasgau Frischemarkt
- 10:30 Uhr

Schorbach, Frankreich: Centre d’Arts, Führung
Museum mit Kunstaussstellung, Skulpturengarten
- 12:00 Uhr

Rückfahrt nach D - Hornbach, Oberbeiwalders Hof
- 12:30 Uhr

Eröffnung „Baukultur Grenzenlos“
Start der Architekten-Tafel mit Programm
- 16:00 Uhr

Hornbach, Führung durch die **Altstadt** mit
Stadtmauer und historischem Klosterbezirk aus
dem 8. Jhd. Führung Leuchtturmprojekt **Kloster
Hornbach**, Dauer ca. 1 Stunde
- 18:30 Uhr

Rückfahrt vom Oberbeiwalders Hof
über Zweibrücken nach Pirmasens

Eine Anmeldung für den Bus-Shuttle und die Führung in Schorbach sind erforderlich! E-Mail: zimmer@akrp.de, Telefon: 06131 996041

Anreise per PKW nach Schorbach: Beginn der **Museumsführung 10:30 Uhr, Centre d’Arts, Rue du Stade, F - 57230 Schorbach**, bitte dort direkt einfinden. Das Museum wird exklusiv für die Besichtigung der Gruppe von „Baukultur grenzenlos“ geöffnet sein.

Visites et transfert en bus

- 09h15

Départ de Pirmasens, parking du Palais des
Expositions (parking devant la Wasgauhalle)
- 09h40

Halte et départ de la gare centrale de Zweibrücken
- 10h00

Halte et départ par parking de la parking
supermarché Wasgau, Hornbach
- 10h30

Schorbach, France, Centre d’Arts, visite guidée
du musée avec son exposition d’œuvres d’art et son
jardin de sculptures
- 12h00

Retour à l’Oberbeiwalders Hof, Hornbach, Allemagne
- 12h30

Ouverture de la journée „Baukultur Grenzenlos“
coup d’envoi de la grande table festive des
architectes et de son programme
- 16h00

Hornbach, visite guidée de la **vieille ville** avec ses
remparts et son complexe monastique datant du
8e siècle. Visite guidée du projet phare **Monastère
de Hornbach**, Durée environ 1 heure
- 18h30

Départ de l’Oberbeiwalders Hof en direction de
Pirmasens avec halte à Zweibrücken

Si vous souhaitez emprunter la navette et participer à la visite guidée à Schorbach, veuillez impérativement vous inscrire! Envoyer un courriel à zimmer@akrp.de, Telephone: 0049 6131 996041

Les personnes souhaitant arriver en voiture, peuvent se rendre directement à Schorbach, **Centre d’Arts, Rue du Stade, F - 57230 Schorbach à 10h30 pour la visite guidée du musée**. Ce dernier sera exclusivement ouvert pour accueillir le groupe de Baukultur grenzenlos.